

台語	國語	英文
<b>Taiwanese</b>	<b>Mandarin</b>	<b>English</b>
<p>siu5 sui6 e5 lang3 ham6 zui6 lang3 longl jial gin6 yi5 lai5 8tia5 yi5 sual gao6 hual rui5 sel lang3 ham6 su5 gi6</p> <p><b>1</b> 收稅的人和罪人都接近他來聽他說教。<b>2</b> 法瑞希人和書記</p> <p>mun3 zu6 mieng3 qieng5 gel de6 hual le5 sel al 8kua6 jil ka5 siao3 huan5 yieng3 zui4 rin3 gal yin5 ne0 ze4</p> <p>們自鳴清高就發牢騷了，“看，這傢夥歡迎罪人，跟他們作</p> <p>hui4 jia6 beng5</p> <p>夥吃飯。”</p>	<p>ㄆㄨㄟ ㄆㄨㄟˋ ㄉㄛˊ ㄉㄛˊ ㄆㄨㄟˋ ㄇㄛˋ ㄎㄨㄟ ㄏㄟˊ ㄏㄟˊ ㄅㄨˋ ㄆㄨㄟˊ ㄗㄩㄟ ㄗㄨㄟ ㄇㄛˊ ㄏㄟˊ ㄏㄟˊ ㄉㄨㄟˋ ㄉㄨㄟˋ</p> <p><b>1</b> 收稅的和罪人都接近他來聽他說教。<b>2</b> 法瑞希人和書記們自鳴</p> <p>ㄑㄩㄥ ㄏㄨㄟˊ ㄉㄨㄟˊ ㄉㄨㄟˋ ㄇㄛˊ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄟˊ ㄆㄨㄟˊ ㄇㄛˊ ㄌㄨㄟˋ ㄆㄨㄟˋ ㄇㄛˋ ㄍㄨㄟˊ ㄇㄛˋ ㄌ ㄑㄩㄟˊ ㄨㄟˋ</p> <p>清高發就牢騷了，“看，這傢夥歡迎罪人，跟他們一起吃飯。”</p>	<p><b>拾伍</b></p> <p><b>1</b> Now all the tax collectors and sinners were coming near to listen to</p> <p>him. <b>2</b> And the Pharisees and the scribes were grumbling and saying, “This fellow</p> <p>welcomes sinners and eats with them.” <b>1</b> 收稅的人和罪人都接近他來聽他說教。<b>2</b> 法瑞</p> <p>希人和書記們自鳴清高就發牢騷了，“看，這傢夥歡迎罪人，跟他們作夥吃飯。”</p>
<p>yi5 de6 ga6 yin5 ne0 gongl jil le5 go4 su5 zai6 ze5 wu6 due5 ji6 wui5 gal ru3 wu6 ji6 ba4 jia4 8yi3</p> <p><b>3</b> 他就跟他們講這個故事：<b>4</b> “在座有哪一位，假如有一百隻羊，</p> <p>8gia5 sil liao6 gi5 diongl ji6 jia5 8mu6 ga6 cun5 le4 e5 gaol za6 gaol jia5 bang4 di6 hong5 ya4 zu5 diongl o5 ki4</p> <p>走失了其中一隻，不給剩下的九十九隻放在荒野之中，而去</p> <p>sun5 cui5 yil 8gia5 sil e5 ji6 jia5 yi5 cui5 dio6 yi5 e5 si5 ao5 ga6 8yi2 a4 8geng5 di6 gieng5 ga4 tao3</p> <p>尋找那走失的一隻？<b>5</b> 他找到牠的時候，給羊兒扛在肩胛頭</p> <p>diengl guan3 huan5 hieng5 gol bhu4 deng4 lai5 gao4 cu6 ga6 bieng5 you4 lin5 gul longl gio6 lai6 a6 ga6 yin5</p> <p>頂高，歡欣鼓舞。<b>6</b> 轉來到厝，給朋友鄰居都叫來了，跟他</p> <p>ne0 gong4 8qial lai5 gal wal ze4 hui4 huan5 hieng5 gol bhu4 yin5 wui6 wal 8gia5 sil e5 8yi2 a4 ho6 wal cui5</p> <p>們講，‘請來跟我作伙歡欣鼓舞，因為我走失的羊兒被我找</p> <p>deng6 ai6 a6 gang6 yong5 e5 de6 li4 di6 ten5 dong3 ne5 wui6 liao6 ji6 le5 zui4 rin3 huanl hui4 diel lai3</p> <p>轉來了。’<b>7</b> 同樣的道理，在天堂呢，為了一個罪人反悔得來</p> <p>e5 hil yol bil gaol za6 gaol wui5 bul sieng3 huan6 zui5 e5 hil yol yal gel ka1 gel cu6 lai6</p> <p>的喜悅，比九十九位不曾犯罪的喜悅還更較加出來。</p>	<p>ㄅㄨˋ ㄏㄟˊ ㄏㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄇㄛˋ ㄏㄟˊ ㄇㄛˋ ㄏㄟˊ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ</p> <p><b>3</b> 他就跟他們講這個故事：<b>4</b> “在座有哪一位，假如有一百隻羊，</p> <p>ㄆㄨㄟ ㄆㄨㄟˋ ㄉㄛˊ ㄑㄩㄥ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄟˊ ㄉㄨㄟˋ ㄉㄨㄟˋ ㄉㄨㄟˋ ㄉㄨㄟˋ ㄉㄨㄟˋ ㄉㄨㄟˋ ㄉㄨㄟˋ ㄉㄨㄟˋ ㄉㄨㄟˋ ㄉㄨㄟˋ</p> <p>走失了其中一隻，不把剩下的九十九隻放在荒野之中，而去尋找</p> <p>ㄗㄨㄟ ㄆㄨㄟ ㄆㄨㄟˋ ㄉㄨㄟˋ ㄉㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ</p> <p>那走失的一隻？<b>5</b> 他找到牠的時候，把羊兒扛在肩上，歡欣鼓舞。</p>	<p><b>3</b> So he told them this parable: <b>4</b> “Which one of you, having a hundred sheep and losing one of them, does not leave the ninety-nine in the wilderness and go after the one that is lost until he finds it? <b>5</b> When he has found it, he lays it on his shoulders and rejoices. <b>6</b> And when he comes home, he calls together his friends and neighbors, saying to them, ‘Rejoice with me, for I have found my sheep that was lost.’ <b>7</b> Just so, I tell you, there will be more joy in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who need no repentance. <b>3</b> 他就跟他們講這個故事：<b>4</b> “在座有哪一位，假如有一百隻羊，走失了其中一隻，不給剩下的九十九隻放在荒野之中，而去尋找那走失的一隻？<b>5</b> 他找到牠的時候，給羊兒扛在肩胛頭頂高，歡欣鼓舞。<b>6</b> 轉來到厝，給朋友鄰居都叫來了，跟他們講，‘請來跟我作伙歡欣鼓舞，因為我走失的羊兒被我找轉來了。’<b>7</b> 同樣的道理，在天堂呢，為了一個罪人反悔得來的喜悅，比九十九位不曾犯罪的喜悅還更較加出來。</p>
<p>gal ru3 ji6 wui6 zo2 lang3 wu6 za6 mui3 ghin5 bi6 la1 liao6 gi5 diongl zu5 yil yi5 8mu6 si6 bhel diaml</p> <p><b>8</b> “假如一位女人有十枚銀幣，掉了其中之一，她不是要點</p> <p>kil diengl lai3 pa4 sao4 cua4 lai5 huan5 8siu5 del gui6 e5 zul se4 yil di6 cui5 dio6 yi5 ma5 yi5 cui5 dio6</p> <p>起燈來，打掃厝裏，翻箱倒櫃地仔細一直找到它嗎？<b>9</b> 她找到</p> <p>e5 si5 ao5 ga6 bieng5 you4 lin5 gul gio6 lai6 ga6 yin5 ne0 gong4 8qial gal wal ze4 hui4 huan5 hieng5 gol</p> <p>的時候，給朋友鄰居叫來，跟他們講，‘請跟我作伙歡欣鼓</p> <p>bhu4 yin5 wui6 wal cui6 dio6 liao6 la5 ki6 e5 ghin5 bi6 gang6 yong5 e5 de6 li4 ga6 linl ne0</p> <p>舞，因為我找到了掉去的銀幣。’<b>10</b> 同樣的道理，給你們</p> <p>gong4 di6 ten5 su4 min6 jieng3 8kua4 dio6 ji6 wui6 zui4 rin3 huanl hui4 si6 ge4 ghua5 hieng5 wui6 e5 dai6</p> <p>講，在天使面前，看到一位罪人反悔，是格外欣慰的代</p> <p>ji6</p> <p>志。”</p>	<p>ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ</p> <p><b>8</b> “假如一位女人有十枚銀幣，丟了其中之一，她不是要點起</p> <p>ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ</p> <p>燈來，打掃房子，翻箱倒櫃地仔細一直找到它嗎？<b>9</b> 她找到的時</p> <p>ㄉㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ</p> <p>候，把朋友鄰居叫來，跟他們說，‘請跟我一起歡欣鼓舞，因</p> <p>ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ</p> <p>為我找到了丟掉的銀幣。’<b>10</b> 同樣的道理，告訴你們，在天使</p> <p>ㄇㄛˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ</p> <p>面前，看到一位罪人反悔，是格外欣慰的事。”</p>	<p><b>8</b> “Or what woman having ten silver coins, if she loses one of them, does not light a lamp, sweep the house, and search carefully until she finds it? <b>9</b> When she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying, ‘Rejoice with me, for I have found the coin that I had lost.’ <b>10</b> Just so, I tell you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner who repents.” <b>8</b> “假如一位女人有十枚銀幣，掉了其中之一，她不是要點起燈來，打掃厝裏，翻箱倒櫃地仔細一直找到它嗎？<b>9</b> 她找到的時候，給朋友鄰居叫來，跟他們講，‘請跟我作伙歡欣鼓舞，因為我找到了掉去的銀幣。’<b>10</b> 同樣的道理，給你們講，在天使面前，看到一位罪人反悔，是格外欣慰的代志。”</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>ya5 sol gong4                      ji6 le5 lang3 wu6 neng6 e5 hao6 8sel                      se4 han6 e6 ji6 le5 ga6 hu6 qin1 gong4                      hu6</p> <p><b>11</b> 耶穌講， “ 一個人有兩個後生。<b>12</b> 小漢的一個跟父親講， ‘ 父親，給我的部分家產給我。 ’ 他就給家產分了。<b>13</b> 幾日之後，這個小漢的少年家就遠去他鄉，放放蕩蕩地給財產都破產掉了。</p> <p>di6 ji6 bhun3 bul mieng3                      qieng5 ki4 liu5 liul e5 si5 ao5                      laol ten5 ya6 bu5 bang5 mang3                      ghiam5 diong5 e5 gi5</p> <p><b>14</b> 在一文不名，清氣溜溜的時候，老天爺不幫忙，嚴重的飢饉侵襲這個國家，弄得他走投無路。<b>15</b> 他就身在異鄉為異客，出去找工作去，一個人給他雇來飼養放在野地裏面的豬。<b>16</b> 眼看飼給豬吃的豆莢子都比他自己吃的較好；也從來沒有人伸出援手，施捨他任何物件。</p> <p>be6 ril bhang5 ze4 wan3                      giengl 8ce4 zu5 ao5                      yi5 ga5 di5 gong1 de5                      wal hu6 qin1 go6 lai6 e5 gang5 lang3</p> <p><b>17</b> 白日夢做完，警醒之後，他自己講道， ‘ 我父親雇來的工人略多有吃不完的麵包，看！我卻在這裏眼看就要餓死了！<b>18</b> 我要振作起來，去父親那裏，跟他講， “ 父親，我在天和在你之前犯了罪，<b>19</b> 不再配為你的兒子；請給我當成雇來的工人相像看待。 ” ’ <b>20</b> 他就起身出發去父親那裏。他還走在遠遠的所在，父親就看到他，整腹肚子地同情他；他就跑去給他抱起來，親他。</p>	<p>1世 ㄌㄨˊ ㄆㄨㄥˊ                      ㄌㄧˊ ㄍㄨㄛˊ ㄇㄧㄣˊ ㄩㄥˊ ㄍㄨㄥˊ ㄇㄨㄥˊ ㄑㄧㄣˊ                      ㄅㄨˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨㄥˊ ㄇㄨㄥˊ ㄑㄧㄣˊ ㄍㄨㄥˊ</p> <p><b>11</b> 耶穌說， “ 一個人有兩個兒子。<b>12</b> 年小的一個跟父親說， ‘ 父親，把我的部分家產給我。 ’ 他就把家產分了。<b>13</b> 幾天之後，這個年小的伙子就遠去他鄉，放放蕩蕩地把財產都荒廢光了。<b>14</b></p> <p>ㄆㄨㄥˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨㄥˊ ㄇㄧㄣˊ                      ㄌㄧˊ ㄍㄨㄛˊ ㄇㄧㄣˊ ㄩㄥˊ ㄍㄨㄥˊ ㄇㄨㄥˊ ㄑㄧㄣˊ                      ㄅㄨˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨㄥˊ ㄇㄨㄥˊ ㄑㄧㄣˊ ㄍㄨㄥˊ</p> <p>在一文不名，清潔溜溜的時候，老天爺不幫忙，嚴重的飢饉侵襲這個國家，弄得他走投無路。<b>15</b> 他就身在異鄉為異客，出去找工作去，一個人把他雇來餵養放在野地裏的豬。<b>16</b> 眼看餵給豬吃的豆莢子都比他自己吃的好；也從來沒有人伸出援手，施捨他任何東西。</p> <p>ㄅㄨˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨㄥˊ ㄇㄧㄣˊ                      ㄌㄧˊ ㄍㄨㄛˊ ㄇㄧㄣˊ ㄩㄥˊ ㄍㄨㄥˊ ㄇㄨㄥˊ ㄑㄧㄣˊ ㄍㄨㄥˊ                      ㄅㄨˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨㄥˊ ㄇㄨㄥˊ ㄑㄧㄣˊ ㄍㄨㄥˊ</p> <p><b>17</b> 白日夢做完，警醒之後，他自己說道， ‘ 我父親雇來的工人多少有吃不完的麵包，看！我卻在這裏眼看就要餓死了！<b>18</b> 我要振作起來，去父親那裏，跟他說， “ 父親，我在天和在你之前犯了罪，<b>19</b> 不再配為你的兒子；請把我當成雇來的工人一樣看待。 ” ’ <b>20</b> 他就起身出發去父親那裏。他還走在遠遠的地方，父親就看到他，滿肚子地同情他；他就跑去把他抱起來，親他。</p>	<p><b>11</b> Then Jesus said, “There was a man who had two sons. <b>12</b> The younger of them said to his father, ‘Father, give me the share of the property that will belong to me.’ So he divided his property between them. <b>13</b> A few days later the younger son gathered all he had and traveled to a distant country, and there he squandered his property in dissolute living. <b>14</b> When he has spent everything, a severe famine took place throughout that country, and he began to be in need. <b>15</b> So he went and hired himself out to one of the citizens of that country, who sent him to his fields to feed the pigs. <b>16</b> He would gladly have filled himself with the pods that the pigs were eating; and no one gave him anything. <b>11</b> 耶穌講，“一個人有兩個後生。<b>12</b> 小漢的一個跟父親講，‘父親，給我的部分家產給我。’他就給家產分了。<b>13</b> 幾日之後，這個小漢的少年家就遠去他鄉，放放蕩蕩地給財產都破產掉了。<b>14</b> 在一文不名，清氣溜溜的時候，老天爺不幫忙，嚴重的飢饉侵襲這個國家，弄得他走投無路。<b>15</b> 他就身在異鄉為異客，出去找工作去，一個人給他雇來飼養放在野地裏面的豬。<b>16</b> 眼看飼給豬吃的豆莢子都比他自己吃的較好；也從來沒有人伸出援手，施捨他任何物件。</p> <p><b>17</b> But when he came to himself he said, ‘How many of my father’s hired hands have bread enough and to spare, but here I am dying of hunger! <b>18</b> I will get up and go to my father, and I will say to him, ‘Father, I have sinned against heaven and before you; <b>19</b> I am no longer worthy to be called your son; treat me like one of your hired hands. ” ’ <b>20</b> So he set off and went to his father. But while he was still far off, his father saw him and was filled with compassion; he ran and put his arms around him and kissed him. <b>17</b> 白日夢做完，警醒之後，他自己講道，‘我父親雇來的工人略多有吃不完的麵包，看！我卻在這裏眼看就要餓死了！<b>18</b> 我要振作起來，去父親那裏，跟他講，“父親，我在天和在你之前犯了罪，<b>19</b> 不再配為你的兒子；請給我當成雇來的工人相像看待。” ’ <b>20</b> 他就起身出發去父親那裏。他還走在遠遠的所在，父親就看到他，整腹肚子地同情他；他就跑去給他抱起來，親他。</p>

<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Taiwanese</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mandarin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;"><b>English</b></p>
<p>ghin1 a4 de6 gong4 hu6 qin1 wal di6 ten1 ham6 di6 li4 zu5 jieng3 huan6 liao6 zui5 bul zai6 pui4 wui5 lil  <b>21</b> 兒子就講，‘父親，我在天和在你之前犯了罪；不再配爲你的兒子。’                  e5 8gial a4 dan6 si6 hu6 qin1 jiol gin4 de6 huan5 hu4 no5 liel mun3 gin4 a5 ki4 ke6 ji6 nial pe2                  的兒子。’  <b>22</b> 但是父親足緊就吩咐奴隸們，‘緊呀，去拿一領袍子－最好的袍子－穿在他身上；給手戒子戴在他指頭子上，給涼鞋穿在他腳底。                  ga6 liang5 e3 qieng6 dua4 yi5 ka5 de4 cui6 hil jia4 8yiul bui3 e5 siol ghu3 tai5 diao6 yi5 ho6 lan1 kieng4                  給涼鞋穿在他腳底。  <b>23</b> 找那隻養肥的小牛，屠掉牠，讓阮慶祝慶祝；                  jiol kieng4 jiol wal jil le5 8gial a4 si4 ki6 you6 ho6 wa4 a6 sil ki6 you6 cui5 dio6 a6 yin5 ne0 de6                  祝慶祝；  <b>24</b> 我這個兒子死去又復活了，失去又找到了！’他們就開始慶祝。                  kai5 sil kieng4 jiol</p>	<p>儿 P 41又 口也 CX ㄍㄨ ㄨㄛˊ ㄆㄨㄣˊ ㄍㄨㄢˊ ㄉㄧˊ ㄊㄢˊ ㄏㄢˊ ㄉㄧˊ ㄌㄧˊ ㄗㄨˊ ㄐㄧㄥˊ ㄏㄨㄢˊ ㄌㄧㄠˊ ㄗㄨㄟˊ ㄅㄨˊ ㄗㄞˊ ㄆㄨㄟˊ ㄨㄟˊ ㄌㄧˊ  <b>21</b> 兒子就說，‘父親，我在天和在你之前犯了罪；不再配爲你的兒子。’                  儿 P ㄉㄢˊ ㄙㄧˊ ㄏㄨˊ ㄉㄢˊ ㄐㄩㄥˊ ㄍㄩㄢˊ ㄏㄨㄢˊ ㄏㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄌㄧㄥˊ ㄇㄨㄢˊ ㄍㄩㄢˊ ㄏㄨㄢˊ ㄋㄨㄛˊ ㄌㄧㄥˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ                  兒子。’  <b>22</b> 但是父親很快吩咐奴隸們，‘快呀，去拿一件袍子－最好的袍子－穿在他身上；把戒指套在他手指頭上，把涼鞋穿在他腳下。                  Pㄨㄤˊ ㄍㄨㄢˊ ㄉㄢˊ ㄙㄧˊ ㄏㄨˊ ㄉㄢˊ ㄐㄩㄥˊ ㄍㄩㄢˊ ㄏㄨㄢˊ ㄏㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄌㄧㄥˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ                  最好的袍子－穿在他身上；把戒指套在他手指頭上，把涼鞋穿在                  ㄅㄨˊ ㄗㄞˊ ㄆㄨㄟˊ ㄨㄟˊ ㄌㄧˊ ㄗㄨˊ ㄐㄧㄥˊ ㄏㄨㄢˊ ㄌㄧㄠˊ ㄗㄨㄟˊ ㄅㄨˊ ㄗㄞˊ ㄆㄨㄟˊ ㄨㄟˊ ㄌㄧˊ ㄗㄨˊ ㄐㄧㄥˊ ㄏㄨㄢˊ ㄌㄧㄠˊ ㄗㄨㄟˊ                  他腳下。  <b>23</b> 找那隻養肥的小牛，宰掉牠，讓我們慶賀慶賀；                  ㄗㄞˊ ㄉㄢˊ ㄙㄧˊ ㄏㄨˊ ㄉㄢˊ ㄐㄩㄥˊ ㄍㄩㄢˊ ㄏㄨㄢˊ ㄏㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄌㄧㄥˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ                  我這個兒子死去又復活了；丟了又找到了！’他們就開始慶賀。</p>	<p><b>21</b> Then the son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son.’  <b>22</b> But the father said to his slaves, ‘Quickly, bring out a robe – the best one – and put it on him; put a ring on his finger and sandals on his feed.  <b>23</b> And get the fatted calf and kill it, and let us eat and celebrate;  <b>24</b> for this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found!’                  And they began to celebrate.  <b>21</b> 兒子就講，‘父親，我在天和在你之前犯了罪；不再配爲你的兒子。’  <b>22</b> 但是父親足緊就吩咐奴隸們，‘緊呀，去拿一領袍子－最好的袍子－穿在他身上；給手戒子戴在他指頭子上，給涼鞋穿在他腳底。  <b>23</b> 找那隻養肥的小牛，屠掉牠，讓阮慶祝慶祝；  <b>24</b> 我這個兒子死去又復活了，失去又找到了！’他們就開始慶祝。</p>
<p>jil 8sial 8mu6 he4 a6 dua6 8gial a4 siong5 can3 lai5 kang5 kui6 deng4 lai6 del bhe1 gao4 du6 e5 si5 ao5  <b>25</b> ‘這聲不好了，大兒子從田裏工作轉來，就要到厝的時候，                  8tia5 dio6 yi5 ghal ham6 tiaou4 bhua e5 8sia5 yiml yi5 de6 ga6 ji6 wui6 no5 liel gio4 lai5 meng5 yi5 dao4 de4 si6                  聽到音樂和跳舞的聲音。  <b>26</b> 他就給一位奴隸叫來問他，到底是怎麼回事。                  an1 8zual hui5 su5 no5 liel hui5 dal lin1 dil di5 lai3 a5 lin1 hu6 qin1 ga6 8yiu4 bui3 e5 siol ghu3                  怎麼回事。  <b>27</b> 奴隸回答，‘你弟弟來了，你父親給養肥的小牛宰了，因爲你弟弟安然無恙地轉來到他身邊。’                  tai6 a5 yin5 wui6 lin1 dil di5 an5 ren3 bhe5 8yiu5 e5 deng4 lai5 gao4 yi5 sin5 8bil jel gel ge5 de6 8siu6                  宰了，因爲你弟弟安然無恙地轉來到他身邊。’  <b>28</b> 這哥哥就生氣了，拒絕入到厝裏去。父親出來鼓正他。                  ki6 a6 gu4 zual riul gao4 cu4 lai5 ki6 hu6 qin1 cul lai5 go5 8jia3 yi5 gel ge5 de6 gong4 gong1 gong1                  氣了，拒絕入到厝裏去。父親出來鼓正他。  <b>29</b> 哥哥就講，‘講講道理！幾年來，我爲你像一位奴隸相像，打拼地替你工作，從                  de6 li4 guil ni3 lai3 wal wui6 li4 8siu6 ji6 wui6 no5 liel sio5 siang3 pa4 8bia6 e5 te4 lil kang5 kui6 siong5                  道理！幾年來，我爲你像一位奴隸相像，打拼地替你工作，從                  lai3 bhe5 wu6 ga5 lil de4 ji6 le5 bul ji5 lil siong6 lai3 len6 ho5 wal ji6 jia4 jiong6 8yiu3 ho5 wal ham6 bieng5 you4                  來沒有跟你道一個不字；你從來連給我一隻壯羊讓我和朋友                  ze4 hui4 king4 jiol long1 bhe5 wu5                  作伙慶祝都沒有。</p>	<p>ㄗㄞˊ ㄉㄢˊ ㄙㄧˊ ㄏㄨˊ ㄉㄢˊ ㄐㄩㄥˊ ㄍㄩㄢˊ ㄏㄨㄢˊ ㄏㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄌㄧㄥˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ  <b>25</b> ‘這下子不好了，大兒子從田裏工作回來，快到家的時候，                  ㄗㄞˊ ㄉㄢˊ ㄙㄧˊ ㄏㄨˊ ㄉㄢˊ ㄐㄩㄥˊ ㄍㄩㄢˊ ㄏㄨㄢˊ ㄏㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄌㄧㄥˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ                  聽到音樂和跳舞的聲音。                  ㄗㄞˊ ㄉㄢˊ ㄙㄧˊ ㄏㄨˊ ㄉㄢˊ ㄐㄩㄥˊ ㄍㄩㄢˊ ㄏㄨㄢˊ ㄏㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄌㄧㄥˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ                  他就把一位奴隸叫來問他，到底是怎麼回事。                  ㄗㄞˊ ㄉㄢˊ ㄙㄧˊ ㄏㄨˊ ㄉㄢˊ ㄐㄩㄥˊ ㄍㄩㄢˊ ㄏㄨㄢˊ ㄏㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄌㄧㄥˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ                  麼回事。  <b>27</b> 奴隸回答，‘你弟弟來了，你父親把養肥的小牛宰了，因爲你弟弟安然無恙地回到他身邊。’                  ㄗㄞˊ ㄉㄢˊ ㄙㄧˊ ㄏㄨˊ ㄉㄢˊ ㄐㄩㄥˊ ㄍㄩㄢˊ ㄏㄨㄢˊ ㄏㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄌㄧㄥˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ                  了，因爲你弟弟安然無恙地回到他身邊。’  <b>28</b> 這哥哥就生氣了，                  ㄗㄞˊ ㄉㄢˊ ㄙㄧˊ ㄏㄨˊ ㄉㄢˊ ㄐㄩㄥˊ ㄍㄩㄢˊ ㄏㄨㄢˊ ㄏㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄌㄧㄥˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ                  拒絕進到屋子裏去。父親出來勸他。                  ㄗㄞˊ ㄉㄢˊ ㄙㄧˊ ㄏㄨˊ ㄉㄢˊ ㄐㄩㄥˊ ㄍㄩㄢˊ ㄏㄨㄢˊ ㄏㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄌㄧㄥˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ  <b>29</b> 哥哥就說，‘講講道理！幾年來，我爲你像一位奴隸一樣，辛勤地替你工作，從來沒有跟                  ㄗㄞˊ ㄉㄢˊ ㄙㄧˊ ㄏㄨˊ ㄉㄢˊ ㄐㄩㄥˊ ㄍㄩㄢˊ ㄏㄨㄢˊ ㄏㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄌㄧㄥˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ ㄋㄧㄠˊ ㄆㄟˊ                  你道個不字；你從來連給我一隻壯羊讓我和朋友一起慶祝都沒有。</p>	<p><b>25</b> “Now his elder son was in the field; and when he came and approached the house, he heard music and dancing.  <b>26</b> He called one of the slaves and asked what was going on.  <b>27</b> He replied, ‘Your brother has come, and your father has killed the fatted calf, because he has got him back safe and sound.’  <b>28</b> Then he became angry and refused to go in. His father came out and began to plead with him.  <b>29</b> But he answered his father, ‘Listen! For all these years I have been working like a slave for you, and I have never disobeyed your command; yet you have never given me even a young goat so that I might celebrate with my friends.  <b>25</b> “這聲不好了，大兒子從田裏工作轉來，就要到厝的時候，聽到音樂和跳舞的聲音。  <b>26</b> 他就給一位奴隸叫來問他，到底是怎麼回事。  <b>27</b> 奴隸回答，‘你弟弟來了，你父親給養肥的小牛宰了，因爲你弟弟安然無恙地轉來到他身邊。’  <b>28</b> 這哥哥就生氣了，拒絕入到厝裏去。父親出來鼓正他。  <b>29</b> 哥哥就講，‘講講道理！幾年來，我爲你像一位奴隸相像，打拼地替你工作，從來沒有跟你道一個不字；你從來連給我一隻壯羊讓我和朋友作伙慶祝都沒有。</p>



台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
<p>lil jil le5 be1 bui6 8gial a4 deng4 lai6 ga6 zai5 san4 gang6 hil gual biol a4 ze4 hui4 tun5 jia4 diao5 a5 lil</p> <p><b>30</b> 你這個寶貝兒子轉來，給財產同那些婊子作伙吞吃掉了，你</p> <p>sual wui6 yi5 tai5 hil jia4 zuan5 mun3 qi6 8yiul lai5 kieng4 jiol e5 siol ghu3 hu6 qin1 gong4 8gial</p> <p>卻爲他宰那隻專門飼養來慶祝的小牛！’ <b>31</b> 父親講，‘兒</p> <p>a4 lil yil di6 ga5 wal ze4 hui4 wal e3 de6 si6 lil e3 lan1 b6 sul kieng4 jiol yin5 wui6 lil jil</p> <p>子，你一直跟我作伙，我的就是你的。’ <b>32</b> 阮必須慶祝，因爲你這</p> <p>le5 be1 bue6 dil di5 si4 a6 you6 ho6 wal si5 ki6 you6 cui5 dio6 a6</p> <p>個寶貝弟弟死了又復活，失去又找到了。’ ”</p>	<p>ㄅㄩˋ ㄓㄩˋ ㄍㄨㄞˊ ㄍㄨㄟˊ ㄦˊ ㄆㄞˊ ㄍㄨㄞˊ ㄅㄛˊ ㄅㄛˊ ㄉㄜˊ ㄗㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄗㄨㄞˊ ㄊㄨㄥˊ ㄓㄞˊ ㄉㄞˊ ㄆㄞˊ ㄩㄞˊ ㄉㄞˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ</p> <p><b>30</b> 你這個寶貝兒子回來，把財產同那些婊子一同吞吃掉了，你</p> <p>ㄎㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ ㄗㄨㄞˊ ㄇㄨˊ ㄗㄞˊ ㄌㄞˊ ㄅㄛˊ ㄎㄨㄞˊ ㄉㄞˊ ㄊㄞˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ</p> <p>卻爲他宰那隻專門餵養來慶祝的小牛！’ <b>31</b> 父親說，‘兒子，你</p> <p>ㄩˋ ㄓㄩˋ ㄍㄨㄞˊ ㄍㄨㄟˊ ㄦˊ ㄉㄞˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ</p> <p>一直跟我一起，我的就是你的。’ <b>32</b> 我們必須慶賀，因爲你這個寶貝</p> <p>ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄌㄞˊ ㄉㄞˊ ㄌㄞˊ ㄕㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ</p> <p>弟弟死了又復活，丟了又找到了。’ ”</p>	<p><b>30</b> But when this son of yours came back, who has devoured your property with prostitutes, you killed the fatted calf for him!’ <b>31</b> Then the father said to him, ‘Son, you are always with me, and all that is mine is yours. <b>32</b> But we had to celebrate and rejoice, because this brother of yours was dead and has come to life; he was lost and has been found.’ ” <b>30</b> 你這個寶貝兒子轉來，給財產同那些婊子作伙吞吃掉了，你卻爲他宰那隻專門飼養來慶祝的小牛！’ <b>31</b> 父親講，‘兒子，你一直跟我作伙，我的就是你的。’ <b>32</b> 阮必須慶祝，因爲你這個寶貝弟弟死了又復活，失去又找到了。’ ”</p>
<p>ya5 sol de6 ga6 yil mun5 do3 gong4 wu6 ji6 wui6 hu4 rin3 gel go4 liao6 ji6 le5 guan1 gel wu6 lang3 gao4</p> <p><b>1</b> 耶穌就跟他門徒講，“有一位富人家雇了一個管家，有人到</p> <p>jil hu4 rin5 gel kong4 ge4 jil le5 guan1 gel liong6 hui4 ga5 san4 yi5 de6 ga6 yi5 gio4 lai5 ga6 yi5 gong4</p> <p>這富人家控告這個管家浪費家產。’ <b>2</b> 他就給他叫來跟他講，</p> <p>lang5 gel gong4 guan5 yu3 li4 e6 si6 sal mi4 hui5 su5 lil dao4 de4 si6 an1 8zual guan4 e6 ga5 wal gai5 sue4</p> <p>‘人家講關於你的是什麼回事？你到底是怎麼管的跟我解釋</p> <p>qieng5 ce4 yin5 wui6 lil yil gieng5 hong3 cal ghiu5 hi3 a5 jil le5 guan1 gel de6 an1 nel sun5 su5 de5</p> <p>清楚，因爲你已經被炒魷魚了。’ <b>3</b> 這個管家就這麼尋思道，</p> <p>wal bhe1 an1 8zual ban5 wal hong3 cal ghiu5 hi3 li6 bul nieng5 gun1 min6 pue3 you6 8siu5 be4 8mu6 8gal</p> <p>‘我要怎麼辦，我被炒魷魚？力不能耕，面皮又太薄，不敢</p> <p>kil te4 wal bhe1 an1 nel ze4 an1 nel yil lai3 hong6 cal ghiu5 hi3 zu5 ao5 lang5 gel e6 huan5 yiang3</p> <p>乞討。’ <b>4</b> 我要這麼做，這麼一來，被炒魷魚之後，人家會歡迎</p> <p>wa4 yol si5 ma5 yi5 de6 ga6 kiam4 zul lang3 ze6 e6 ji6 le5 ji6 le5 gio6 lai6 ga6 de6 yil le3</p> <p>我。’ <b>5</b> 於是嘛，他就給欠主人債的一個一個叫來，跟第一個</p> <p>gong4 lil kiam4 wal zul lang3 lua6 ze5</p> <p>講，‘你欠我主人略多？’</p>	<p>ㄩˋ ㄕㄞˊ ㄉㄞˊ ㄍㄞˊ ㄩˋ ㄇㄨㄥˊ ㄉㄛˊ ㄍㄨㄥˊ ㄍㄞˊ ㄌㄞˊ ㄍㄞˊ ㄌㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ</p> <p><b>1</b> 耶穌就跟他門徒說，“有位富人家雇了一個管家，有人到這富</p> <p>ㄇㄨˊ ㄍㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ</p> <p>人家控告這個管家浪費家產。’ <b>2</b> 他就把他叫來跟他說，‘人家</p> <p>ㄅㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ</p> <p>說關於你的是什麼回事？你到底是怎麼管的跟我解釋清楚，因</p> <p>ㄗㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ</p> <p>爲你已經被炒魷魚了。’ <b>3</b> 這個管家就這麼尋思道，‘我要怎麼</p> <p>ㄍㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ</p> <p>辦，我被炒魷魚？力不能耕，臉皮又太薄，不敢乞討。’ <b>4</b> 我要這麼</p> <p>ㄅㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ</p> <p>做，這麼一來，被炒魷魚之後，人家會歡迎我。’ <b>5</b> 於是嘛，他就</p> <p>ㄍㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ</p> <p>把欠主人債的一個一個叫來，跟第一個說，‘你欠我主人多</p> <p>ㄅㄞˊ</p> <p>少？’</p>	<h1>拾陸</h1> <p><b>1</b> Then Jesus said to the disciples, “There was a rich man who had a manager, and charges were brought to him that this man was squandering his property. <b>2</b> So he summoned him and said to him, ‘What is this that I hear about you? Give me an accounting of your management, because you cannot be my manager any longer.’ <b>3</b> Then the manager said to himself, ‘What will I do, now that my master is taking the position away from me? I am not strong enough to dig, and I am ashamed to beg. <b>4</b> I have decided what to do so that, when I am dismissed as manager, people may welcome me into their homes.’ <b>5</b> So, summoning his master’s debtors one by one, he asked the first, ‘How much do you owe my master?’ <b>1</b> 耶穌就跟他門徒講，“有一位富人家雇了一個管家，有人到這富人家控告這個管家浪費家產。’ <b>2</b> 他就給他叫來跟他講，‘人家講關於你的是什麼回事？你到底是怎麼管的跟我解釋清楚，因爲你已經被炒魷魚了。’ <b>3</b> 這個管家就這麼尋思道，‘我要怎麼辦，我被炒魷魚？力不能耕，面皮又太薄，不敢乞討。’ <b>4</b> 我要這麼做，這麼一來，被炒魷魚之後，人家會歡迎我。’ <b>5</b> 於是嘛，他就給欠主人債的一個一個叫來，跟第一個講，‘你欠我主人略多？’</p>

<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Taiwanese</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mandarin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;"><b>English</b></p>
<p>yi5 dal de5                    ji6 ba4 tam2 a4 gam1 lam1 you3                    yi5 de6 gong4                    ga6 ze4 gu6 ke4 lai6                    gin1 gin4</p> <p><b>6</b> 他 答 道 ， ‘ 一 百 罇 子 橄 欖 油 。 ’ 他 就 講 ， ‘ 給 債 據 拿 來 ， 緊 緊</p> <p>dang6 qiu4                    gail sieng3 gho6 za6 tam3 gam1 lam1 you3                    yi5 meng6 le6 ji6 wui5                    lil kiam4 wal zul lang3</p> <p>動 手 ， 改 成 五 十 罇 橄 欖 油 。 ’ <b>7</b> 他 問 下 一 位 ， ‘ 你 欠 我 主 人</p> <p>lua6 ze5                    yi5 hui5 dal                    ji6 ba4 hu3 bhe2 a4                    yi5 de6 gong4                    ge6 jio4 gu6 ke4 lai6</p> <p>略 多 ？ ’ 他 回 答 ， ‘ 一 百 斛 麥 子 。 ’ 他 就 講 ， ‘ 給 債 據 拿 來 ，</p> <p>gail sieng3 be4 za6 hu3                    zul lang3 ga6 jil wui5 lao6 gan1 guan5 gel ga5 jiong4 liao6 ji6 huan1                    yin5 wui6 yi5</p> <p>改 成 八 十 斛 。 ’ <b>8</b> 主 人 給 這 位 老 奸 管 家 嘉 獎 了 一 番 ， 因 為 他</p> <p>sen6 ao5 kang5 kui6 cul li4 diel gai4 gi5 lieng3                    de6 8siu6 ji6 jia4 8eng5 cu4 long3 sio5 siang3                    hil le5 si5 dai5</p> <p>善 後 工 作 處 理 的 界 機 靈 ， 就 像 一 隻 黃 鼠 狼 相 像 ； 那 個 時 代</p> <p>ghin1 a4 e5 hieng5 wui4 bio5 zun4 gong1 giu3 e5 si6 gi5 lieng3                    bil ki4 yin5 ne0                    lan1 jil gong5 mieng3 e5 ji6</p> <p>孩 子 的 行 為 標 準 講 求 的 是 機 靈 ， 比 起 他 們 ， 阮 這 光 明 的 一</p> <p>dai5 ghin1 a4 cul li4 dai6 ji6 de6 si6 an1 nel sal hu5 hul e1                    ga5 lin1 ne0 gong4                    hil gual tao5 gel mong5</p> <p>代 孩 子 處 理 代 志 就 是 那 麼 傻 乎 乎 的 。 <b>9</b> 給 你 們 講 ， 那 些 偷 雞 摸</p> <p>gao4 diel lai3 e5 zai5 hu6                    8mu6 bhang5 8de6 diel 8siu5 an3                    bang4 diam1 you5 zui4 ho6 lin1 e5 bieng5 yu4                    wu6</p> <p>狗 得 來 的 財 富 ， 不 要 掐 得 太 緊 ， 放 點 油 水 給 你 的 朋 友 ， 有</p> <p>ji6 ril                    8til bang1 le6 lai6 a6                    lil zao5 tao3 bhe5 lo5 e5 si5 ao5                    yin5 ne0 e6 huan5 yiang3 li4</p> <p>一 日 ， 天 崩 下 來 了 ， 你 走 投 無 路 的 時 候 ， 他 們 會 歡 迎 你 。</p>	<p>去Y ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ</p> <p><b>6</b> 他 答 道 ， ‘ 一 百 罇 橄 欖 油 。 ’ 他 就 說 ， ‘ 把 債 據 拿 來 ， 快 動 手 ，</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ</p> <p>改 成 五 十 罇 。 ’ <b>7</b> 他 問 下 一 位 ， ‘ 你 欠 我 主 人 多 少 ？ ’ 他 回 答 ，</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ</p> <p>‘ 一 百 斛 麥 子 。 ’ 他 就 說 ， ‘ 把 債 據 拿 來 ， 改 成 八 十 斛 。 ’ <b>8</b> 主 人</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ</p> <p>把 這 位 老 奸 管 家 嘉 獎 一 番 ， 因 為 他 善 後 處 理 的 很 機 靈 ， 就 像 一</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ</p> <p>隻 黃 鼠 狼 一 樣 ； 那 個 時 代 小 孩 的 行 為 標 準 講 求 機 靈 ， 比 起 他 們 ，</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ</p> <p>我 們 這 光 明 的 一 代 小 孩 處 理 事 情 就 是 那 麼 傻 乎 乎 的 。 <b>9</b> 告 訴 你</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ</p> <p>們 ， 那 些 偷 雞 摸 狗 得 來 的 財 富 ， 不 要 掐 得 太 緊 ， 放 點 油 水 給 你 的</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ</p> <p>朋 友 ， 有 一 天 ， 天 塌 下 來 了 ， 你 走 投 無 路 的 時 候 ， 他 們 會 歡 迎 你 。</p>	<p><b>6</b> He answered, ‘A hundred jugs of olive oil.’ He said to him, ‘Take your bill, sit down quickly, and make it fifty.’ <b>7</b> Then he asked another, ‘And how much to you owe?’ He replied, ‘A hundred containers of wheat.’ He said to him, ‘Take your bill and make it eighty.’ <b>8</b> And his master commended the dishonest manager because he had acted shrewdly; for the children of his age are more shrewd in dealing with their own generation than are the children of light. <b>9</b> And I tell you, make friends for yourselves by means of dishonest wealth so that when it is gone, they may welcome you into the eternal homes. <b>6</b> 他答道，‘一百罇子橄欖油。’他就講，‘給債據拿來，緊緊動手，改成五十罇橄欖油。’<b>7</b> 他問下一位，‘你欠我主人略多？’他回答，‘一百斛麥子。’他就講，‘給債據拿來，改成八十斛。’<b>8</b> 主人給這位老奸管家嘉獎了一番，因為他善後工作處理的界機靈，就像一隻黃鼠狼相像；那個時代孩子的行為標準講求的是機靈，比起他們，阮這光明的一代孩子處理代志就是那麼傻乎乎的。<b>9</b> 給你們講，那些偷雞摸狗得來的財富，不要掐得太緊，放點油水給你的朋友，有一日，天崩下來了，你走投無路的時候，他們會歡迎你。</p>
<p>ji6 lia6 sua2 a4 8kua4 se4 gai6                    siol sol zai5 sin4 sil jia4                    dua6 sol zai5 ya6 sin4 sil                    siol sol zai5</p> <p><b>10</b> “ 一 粒 沙 子 看 世 界 ， 小 所 在 信 實 者 ， 大 所 在 也 信 實 ； 小 所 在</p> <p>bul sin4 jil jia4                    dua6 sol zai5 ya6 bul sin4 sil                    len6 hil gual tao5 gel mong5 gao4 e5 zai5 hu6 long1 bul</p> <p>不 信 實 者 ， 大 所 在 也 不 信 實 。 <b>11</b> 連 那 些 偷 雞 摸 狗 的 財 富 都 不</p> <p>sin4 sil                    lang5 gel an1 8zual kel nieng3 ga6 jin5 8jia6 e5 zai5 hu6 wuil tol ho5 li5 ne5                    dui6 ba6 lang3</p> <p>信 實 ， 人 家 怎 麼 可 能 給 真 正 的 財 富 委 托 給 你 呢 ？ <b>12</b> 對 別 人</p> <p>e5 zai5 hu6 bul sin4 sil                    sang4 you6 bhe1 ga6 sio6 yu3 li4 e5 zai5 hu6 ho5 li5                    ji6 no3 bul su4 ghi6</p> <p>的 財 富 不 信 實 ， 誰 又 要 給 屬 於 你 的 財 富 給 你 ？ <b>13</b> 一 奴 不 事 二</p> <p>zu4                    yi5 yal bul hin6 ji6 le3                    ai4 lieng6 ji6 le3                    houl jie5 jin6 diong1 yu3 ji6 le3                    tel ya6 lieng3 ji6</p> <p>主 ； 他 要 不 恨 一 個 ， 愛 另 一 個 ， 否 則 盡 忠 於 一 個 ， 討 厭 另 一</p> <p>le3                    an1 nel gong4 lai6                    bul nieng3 you6 hao6 diong1 yu3 sin3                    you6 hao6 diong1 yu3 zai5 hu6</p> <p>個 。 這 麼 講 來 ， 不 能 又 效 忠 於 神 ， 又 效 忠 於 財 富 。</p>	<p>ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ</p> <p><b>10</b> “ 一 粒 沙 子 看 世 界 ， 小 地 方 信 實 者 ， 大 地 方 也 信 實 ； 小 地 方</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ</p> <p>不 信 實 者 ， 大 地 方 也 不 信 實 。 <b>11</b> 連 那 些 偷 雞 摸 狗 的 財 富 都 不 信</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ</p> <p>實 ， 人 家 怎 麼 可 能 把 真 正 的 財 富 委 托 給 你 呢 ？ <b>12</b> 對 別 人 的 財</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ</p> <p>富 不 信 實 ， 誰 又 要 把 屬 於 你 的 財 富 給 你 ？ <b>13</b> 一 奴 不 事 二 主 ； 他 要</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ</p> <p>不 恨 一 個 ， 愛 另 一 個 ， 否 則 盡 忠 於 一 個 ， 討 厭 另 一 個 。 這 麼 說</p> <p>ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ</p> <p>來 ， 不 能 又 效 忠 於 神 ， 又 效 忠 於 財 富 。</p>	<p><b>10</b> “Whoever is faithful in a very little is faithful also in much; and whoever is dishonest in a very little is dishonest also in much. <b>11</b> If then you have not been faithful with the dishonest wealth, who will entrust to you the true riches? <b>12</b> And if you have not been faithful with what belongs to another, who will give you what is your own? <b>13</b> No slave can serve two masters; for a slave will either hate the one and love the other, or be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and wealth.” <b>10</b> “一粒沙子看世界，小所在信實者，大所在也信實；小所在不信實者，大所在也不信實。<b>11</b> 連那些偷雞摸狗的財富都不信實，人家怎麼可能給真正的財富委托給你呢？<b>12</b> 對別人的財富不信實，誰又要給屬於你的財富給你？<b>13</b> 一奴不事二主；他要不恨一個，愛另一個，否則盡忠於一個，討厭另一個。這麼說來，不能又效忠於神，又效忠於財富。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>hual rui6 sel lang3 si6 dang5 cao4 bhi5 siong6 dang5 e5 a5 8tia5 yi5 anl nel gong4 de6 ga6 yi5 qio6 yi5 de6</p> <p><b>14</b> 法瑞希人是銅臭味最重的了，聽他這麼講就給他笑。<b>15</b> 他就跟他們講，“你們呀，就會在別人面前擺出一副正直的樣子；給你講，神是洞察人心的；在人世間被捧得高高的人，是神的眼中釘。</p>	<p>ㄉㄩˋ ㄇㄨˋ ㄊㄩˋ ㄉㄩˋ ㄆㄨˋ ㄉㄨˋ ㄇㄨˋ ㄉㄨˋ ㄉㄨˋ ㄉㄨˋ ㄉㄨˋ ㄉㄨˋ ㄉㄨˋ ㄉㄨˋ ㄉㄨˋ ㄉㄨˋ ㄉㄨˋ ㄉㄨˋ ㄉㄨˋ ㄉㄨˋ ㄉㄨˋ</p> <p><b>14</b> 法瑞希人是銅臭味最重的了，聽他這麼講就奚落他。<b>15</b> 他就跟他們說，“你們呀，就會在別人面前擺出一副正直的樣子；告訴你，神是洞察人心的；在人世間被捧得高高的人，是神的眼中釘。</p>	<p><b>14</b> The Pharisees, who were lovers of money, heard all this, and they ridiculed him. <b>15</b> So he said to them, “You are those who justify yourselves in the sight of others; but God knows your hearts; for what is prized by human beings is an abomination in the sight of God. <b>14</b> 法瑞希人是銅臭味最重的了，聽他這麼講就給他笑。<b>15</b> 他就跟他們講，“你們呀，就會在別人面前擺出一副正直的樣子；給你講，神是洞察人心的；在人世間被捧得高高的人，是神的眼中釘。</p>
<p>sel le4 jia4 yol han6 lai3 gaov zu5 jieng3 gin5 gu4 lu6 hua5 ham6 sen5 dil zu5 en3 o5 hieng3 zu5 ao5</p> <p><b>16</b> “洗禮者約翰來到之前，根據律法和先知之言而行；之後呢，天國的福音向世界宣傳開來，大家擠破頭想入天國。<b>17</b> 天長地久必有所終，律法卻絲毫不可偏差。好比中國人寫書法，少掉任何一筆一劃，都不能夠。</p>	<p>ㄊㄩˋ ㄌㄟˋ ㄐㄧㄚˋ ㄩㄛˋ ㄏㄢˋ ㄌㄞˋ ㄍㄠˋ ㄗㄨˋ ㄐㄩㄥˋ ㄍㄩㄣˋ ㄍㄨˋ ㄌㄨˋ ㄏㄨㄚˋ ㄏㄢˋ ㄙㄣˋ ㄉㄧˋ ㄗㄨˋ ㄣˋ ㄛˋ ㄏㄩㄥˋ ㄗㄨˋ ㄠˋ</p> <p><b>16</b> “洗禮者約翰來到之前，根據律法和先知之言而行；之後呢，天國的福音向世界宣傳開來，大家擠破頭想進天國。<b>17</b> 天長地久必有所終，律法卻絲毫不可偏差。好比中國人寫書法，少掉任何一筆一劃，都不能夠。</p>	<p><b>16</b> “The low and the prophets were in effect until John came; since then the good news of the kingdom of God is proclaimed, and everyone tries to enter it by force. <b>17</b> But it is easier for heaven and earth to pass away, than for one stroke of a letter in the law to be dropped. <b>16</b> “洗禮者約翰來到之前，根據律法和先知之言而行；之後呢，天國的福音向世界宣傳開來，大家擠破頭想入天國。<b>17</b> 天長地久必有所終，律法卻絲毫不可偏差。好比中國人寫書法，少掉任何一筆一劃，都不能夠。</p>
<p>rin6 he3 siu5 diao6 bho4 lieng6 cua5 e5 de6 huan6 tong5 gan5 zui5 gal jil le5 zo2 lang3 gel hun1 e5 ya6 huan6</p> <p><b>18</b> “任何休掉婦另娶的就犯通奸罪，跟這個女人結婚的也犯通奸罪。</p>	<p>ㄖㄩㄣˋ ㄏㄟˋ ㄕㄧㄡˋ ㄉㄧㄠˋ ㄅㄏㄠˋ ㄌㄩㄥˋ ㄘㄨㄚˋ ㄝˋ ㄉㄟˋ ㄏㄨㄢˋ ㄊㄨㄥˋ ㄍㄢˋ ㄗㄨㄟˋ ㄍㄞˋ ㄐㄩˋ ㄌㄟˋ ㄗㄠˋ ㄌㄢˋ ㄍㄟˋ ㄏㄨㄢˋ ㄝˋ ㄩㄚˋ ㄏㄨㄢˋ</p> <p><b>18</b> “任何休掉妻子另娶的就犯通奸罪，跟這個女人結婚的也犯通奸罪。</p>	<p><b>18</b> “Anyone who divorces his wife and married another commits adultery, and whoever marries a woman divorced from her husband commits adultery. <b>18</b> “任何休掉婦另娶的就犯通奸罪，跟這個女人結婚的也犯通奸罪。</p>
<p>wu6 ji6 le5 hu4 lang5 gel muil ril qieng6 jio1 siong6 ong5 jui6 e5 jil siel 8sa2 ko6 siong6 he4 e5 mi5</p> <p><b>19</b> “有一個富人家，每日穿著最昂貴的紫色衫褲，最好的棉衣，吃得奢侈豪華。<b>20</b> 他家門外躺著一個可憐人，叫做拉扎魯，全身皮膚潰爛，<b>21</b> 他一直想要吃這個富人家桌頂掉下來的物件；連狗都要來舔他皮膚潰爛的所在。<b>22</b> 可憐的拉扎魯死了，天使來給他帶到天堂和亞伯拉罕作伙。這富人家也死了，被埋起來。</p>	<p>ㄨˋ ㄐㄩˋ ㄌㄟˋ ㄏㄨˋ ㄌㄢˋ ㄍㄟˋ ㄇㄨㄟˋ ㄖㄩˋ ㄑㄩㄥˋ ㄐㄩㄛˋ ㄍㄨㄟˋ ㄗㄨㄟˋ ㄍㄟˋ ㄐㄩˋ ㄕㄟˋ ㄌㄩˋ ㄕㄨㄚˋ ㄎㄠˋ ㄕㄨㄛˋ ㄏㄟˋ ㄝˋ ㄇㄧˋ</p> <p><b>19</b> “有個富人家，每天穿著最昂貴的紫色衣服，最好的棉衣，吃得奢侈豪華。<b>20</b> 他家門外躺著一個可憐人，叫做拉扎魯，全身皮膚潰爛，<b>21</b> 他一直想吃這個富人家桌上掉下來的東西；連狗都要來舔他皮膚潰爛的地方。<b>22</b> 可憐的拉扎魯死了，天使來把他帶到天堂和亞伯拉罕一起。這富人家也死了，被埋起來。</p>	<p><b>19</b> “There was a rich man who was dressed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. <b>20</b> And at his gate lay a poor man name Lazarus, covered with sores, <b>21</b> who longed to satisfy his hunger with what fell from the rich man’s table; even the dogs would come and lick his sores. <b>22</b> The poor man died and was carried away by the angels to be with Abraham. The rich man also died and was buried. <b>19</b> “有一個富人家，每日穿著最昂貴的紫色衫褲，最好的棉衣，吃得奢侈豪華。<b>20</b> 他家門外躺著一個可憐人，叫做拉扎魯，全身皮膚潰爛，<b>21</b> 他一直想要吃這個富人家桌頂掉下來的物件；連狗都要來舔他皮膚潰爛的所在。<b>22</b> 可憐的拉扎魯死了，天使來給他帶到天堂和亞伯拉罕作伙。這富人家也死了，被埋起來。</p>



<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p> <span>yi5 di6 de6 yo5 hong3 tong4 ko4 e5 niol tai6</span>      <span>ghia6 tao3 heng6 heng5</span> 8kua4 dio6 ya5 bo5 lal han6 8bil yal kia6 diao5  <b>23</b> 他在地獄被痛苦地虐待，擡頭遠遠看到亞伯拉罕邊子站著  <span>la5 zal lu3</span>                  <span>yi5 de6 gio6</span>                  <span>laol zul diongl ya5 bo5 lal han6</span>      <span>dong5 jheng3 wa4</span>      <span>gio4 la5 zal lu3 ke6 jhengl</span>  拉扎魯。<b>24</b> 他就叫，‘老祖宗亞伯拉罕，同情我，叫拉扎魯拿指  <span>tao2 a4 wun4 zui4 lai5 gail wal ji6 tao3 e5 dal</span>      <span>wal di6 huil en4 lai6 min5 tong4 ko4 si4 a6</span>                  <span>a5 bo5 lal</span>  頭子蘸水來解我舌頭的乾；我在火焰裏面痛苦死了。’<b>25</b> 亞伯拉  <span>han6 gong4</span>                  <span>ghinl a4</span>      <span>gi4 diel lil wa6 diao3 e5 si5 ao5 hiangl siu5 he4 mi6 8gia5</span>      <span>de6 8siu6 la5 zal lu3 sieng5</span>  罕講，‘孩子，記得你活著的時候享受好物件，就像拉扎魯承  <span>siu6 8pail mi6 8gia5 sio5 siang3</span>                  <span>hen6 zai5 ma5</span>                  <span>yi5 di6 jial li4 hel duan5 duanl el</span>      <span>lil sual di6 jial li4 siu6</span>  受壞物件相像；現在嗎，他在這裏好端端的，你卻在這裏受  <span>ko4</span>                  <span>jel yal 8mu6 yong6 gong4</span>      <span>lil wa4 z5 ganl hong3 kui5 ze4 liao6 ji6 diao5 dua6 dua5 e5 ang5 gaol</span>      <span>wanl jil</span>  苦。<b>26</b> 這還不用講，你我之間被開鑿了一條大大的鴻溝，阮這  <span>bieng3 e5 lang3 8siu6</span>      <span>gui4 ki4 linl ne0 hil bieng3 longl bul nieng3 gui6 ki6</span>      <span>linl ne0 hil bieng3 e5 lng3 8siu6 gui4</span>  邊的人想過去你們那邊都不能過去。你們那邊的人想過  <span>lai5 jil bieng3 ya6 bul nieng3</span>  來這邊也不能。’ </p>	<p> <span>去Y ㄇ所 ㄍㄛ ㄓ ㄍㄨㄥˊ ㄉㄤˋ ㄍㄨㄛˋ ㄆㄨㄥˊ ㄏㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ</span> 8kua4 dio6 ya5 bo5 lal han6 8bil yal kia6 diao5  <b>23</b> 他在地獄被痛苦地虐待，擡頭遠遠看見亞伯拉罕旁邊站著拉扎  <span>ㄍㄨㄛˋ</span>                  <span>去Y ㄏㄛˊ ㄏㄨㄥˋ</span>                  <span>ㄍㄨㄥˊ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄩㄥˋ ㄍㄨㄛˋ</span> ㄆㄨㄥˋ ㄍㄨㄛˋ ㄐㄨㄥˋ ㄌㄤˋ ㄍㄨㄛˋ  魯。<b>24</b> 他就叫，‘老祖宗亞伯拉罕，同情我，叫拉扎魯拿手指頭  <span>ㄉㄠˊ ㄆㄨㄥˋ ㄉㄤˋ ㄏㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄩㄥˋ</span> ㄍㄨㄛˋ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄩㄥˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄠˊ ㄆㄨㄥˋ  蘸水來解我舌頭的渴；我在火焰裏面痛苦死了。’<b>25</b> 亞伯拉罕  <span>ㄆㄨㄥˋ</span>                  ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄩㄥˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄠˊ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄩㄥˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄠˊ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄩㄥˋ  說，‘孩子，記得你活著的時候享受好東西，就像拉扎魯承受  <span>ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄉㄠˊ ㄩㄥˋ</span>      ㄉㄠˊ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ      去Y ㄇ所 ㄉㄤˋ ㄍㄨㄛˋ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄌㄤˋ ㄍㄨㄛˋ  壞東西一樣；現在嗎，他在這裏好端端的，你卻在這裏受苦。<b>26</b>  <span>ㄉㄠˊ ㄆㄨㄥˋ ㄍㄨㄛˋ ㄐㄨㄥˋ ㄌㄤˋ</span>      ㄉㄠˊ ㄐㄨㄥˋ ㄉㄠˊ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄌㄤˋ ㄍㄨㄛˋ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ  這還不用說，你我之間被開鑿了一條大大的鴻溝，我們這邊的人  <span>ㄉㄠˊ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄌㄤˋ</span> ㄉㄠˊ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ  想過去你們那邊都不能過去。你們那邊的人想過來這邊也不  <span>ㄌㄤˋ</span>  能。’ </p>	<p> <b>23</b> In Hades, where he was being tormented, he looked up and  saw Abraham far away with Lazarus by his side. <b>24</b> He called  out, ‘Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus to  dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am in  agony in these flames.’ <b>25</b> But Abraham said, ‘Child, remember  that during your lifetime you received your good things, and  Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted  here, and you are in agony. <b>26</b> Besides all this, between you  and us a great chasm has been fixed, so that those who might  want to pass from here to you cannot do so, and no one can  cross from there to us.’ <b>23</b> 他在地獄被痛苦地虐待，擡頭遠遠  看到亞伯拉罕邊子站著拉扎魯。<b>24</b> 他就叫，‘老祖宗亞伯  拉罕，同情我，叫拉扎魯拿指頭蘸水來解我舌頭的乾；我  在火焰裏面痛苦死了。’<b>25</b> 亞伯拉罕講，‘孩子，記得你  活著的時候享受好物件，就像拉扎魯承受壞物件相像；現在  嗎，他在這裏好端端的，你卻在這裏受苦。<b>26</b> 這還不用講，  你我之間被開鑿了一條大大的鴻溝，阮這邊的人想過去你們  那邊都不能過去。你們那邊的人想過來這邊也不能。’ </p>
<p> <span>yi5 de6 gong4</span>                  <span>anl nel</span>                  <span>pai4 yi5 gao5 wal hu6 qinl e5 cu6</span>                  <span>wal wu6 gho6 wui6 8hia5 di5</span>      <span>giengl ge4</span>  <b>27</b> 他就講，‘那麼，派他到我父親的厝 – <b>28</b> 我有五位兄弟 – 警告  <span>yin5 ne0 8mu6 bhang5 lai5 jil le5 siu6 ko4 e5 sol zai5</span>                  <span>ya5 bo5 lal han6 hui5 dal</span>                  <span>yin5 ne0 wu6 mo5 sel</span>  他們不要來這個受苦的所在。’<b>29</b> 亞伯拉罕回答，‘他們有摩西  <span>ham6 sen5 dil mun3</span>                  <span>gai5 8tia5 yin5 ne0 e5 wui5</span>                  <span>yi5 hui5 dal</span>                  <span>bu4</span>      <span>laol zul diongl ya5 bo5 lal</span>  和先知們，該聽他們的話。’<b>30</b> 他回答，‘不，老祖宗亞伯拉  <span>han6</span>                  <span>lil 8mu6 zai2 8ya4</span>                  <span>gal ru3 wu6 lang3 siong5 de6 yol ki4 ga6 yin5 ne0 gong4</span>      <span>yin5 ne0 de6 e6 8tial</span>  罕；你不知樣，假如有人從地獄去跟他們講，他們就會聽。’  <span>ya5 bo5 lal han6 de6 gong4</span>                  <span>gal ru3 yin5 ne0 bul 8tia5 mo5 sel ham6 sen5 dil e5 wui5</span>      <span>gil su4 wu6 lang3</span>  <b>31</b> 亞伯拉罕就講，‘假如他們不聽摩西和先知的話，即使有人  <span>siong5 de6 yol deng4 ki4 ga6 yin5 ne0 gongl sal mi4</span>      <span>yin5 ne0 ya6 bhe6 e6 8tial el</span>  從地獄轉去跟他們講什麼，他們也不會聽的。’ ” </p>	<p> <span>去Y ㄏㄛˊ ㄏㄨㄥˋ</span>                  ㄉㄠˊ ㄆㄨㄥˋ                  ㄉㄠˊ ㄆㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄌㄤˋ ㄍㄨㄛˋ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄌㄤˋ ㄍㄨㄛˋ  <b>27</b> 他就說，‘那麼，派他到我父親的房子 – <b>28</b> 我有五位兄弟 – 警  <span>ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄌㄤˋ ㄍㄨㄛˋ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄌㄤˋ ㄍㄨㄛˋ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ</span>  告他們不要來這個受苦的地方。’<b>29</b> 亞伯拉罕回答，‘他們有摩西  <span>ㄉㄠˊ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄌㄤˋ ㄍㄨㄛˋ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄌㄤˋ ㄍㄨㄛˋ</span>  和先知們，該聽他們的話。’<b>30</b> 他回答，‘不，老祖宗亞伯拉罕；  <span>ㄉㄠˊ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄌㄤˋ ㄍㄨㄛˋ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄌㄤˋ ㄍㄨㄛˋ</span>  你不知道，假如有人從地獄去跟他們講，他們就會聽。’<b>31</b> 亞伯  <span>ㄉㄠˊ ㄆㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ</span>  拉罕就說，‘假如他們不聽摩西和先知的話，即使有人從地獄回  <span>ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄆㄨㄥˋ ㄐㄨㄥˋ ㄌㄤˋ ㄍㄨㄛˋ</span>  去跟他們說什麼，他們也不會聽的。’ ” </p>	<p> <b>27</b> He said, ‘Then, father, I beg you to send him to my father’s  house – <b>28</b> for I have five brothers – that he may warm them,  so that they will not also come into this place of torment.’ <b>29</b>  Abraham replied, ‘They have Moses and the prophets; they  should listen to them.’ <b>30</b> He said, ‘No, father Abraham; but if  someone goes to them from the dead, they will repent.’ <b>31</b> He  said to him, ‘If they do not listen to Moses and the prophets,  neither will they be convinced even if someone rises from the  dead.’ ” <b>27</b> 他就講，‘那麼，派他到我父親的厝 – <b>28</b> 我有  五位兄弟 – 警告他們不要來這個受苦的所在。’ <b>29</b> 亞伯拉  罕回答，‘他們有摩西和先知們，該聽他們的話。’ <b>30</b> 他  回答，‘不，老祖宗亞伯拉罕；你不知樣，假如有人從地獄  去跟他們講，他們就會聽。’ <b>31</b> 亞伯拉罕就講，‘假如他  們不聽摩西和先知的話，即使有人從地獄轉去跟他們講什  麼，他們也不會聽的。’ ” </p>